

Méthodologie de l'épreuve des Mines expression écrite¹

1) **Traduction** : thème (journalistique ou littéraire). 8 points sur 20.

La traduction proposée permet d'évaluer le niveau de langue du candidat, c'est-à-dire de tester l'étendue de son vocabulaire, mais surtout de voir si les **tournures grammaticales typiques** de l'anglais sont bien au point et si des **méthodes de traductions** ont été acquises.

2) Expression écrite

Question 1 : compréhension et reformulation d'une argumentation (4 points sur 20)

Il s'agit d'un résumé de texte orienté par une question. Donc, **pas d'exhaustivité** : il faudra choisir ce qui, dans le texte, répond à la question posée, et donc laisser les autres arguments de côté le cas échéant.

Il est essentiel de **reformuler** ces idées avec **vos propres mots** et non de reprendre des expressions entières du texte. C'est pourquoi un vocabulaire **riche et précis** est indispensable (*Journalese*).

Cet exercice nécessitera sans doute que vous opérerez des regroupements d'arguments / exemples sous un même paragraphe afin d'être plus **synthétique** que l'auteur. Cette réorganisation suppose que vous soyez capables de vous réapproprier l'information, que vous ayez une vision globale et synthétique de l'article.

Commencez par faire un listing des grandes idées du texte qui répondent à la question posée afin de ne rien oublier, puis proposez des idées de reformulation.

Les clefs de cet exercice sont donc : sélection / reformulation / précision / concision

Ne faites pas d'introduction à proprement parler ni d'accroche personnelle : il s'agit uniquement de répondre à la question posée. En revanche, il faut commencer par **contextualiser** rapidement (who ? what ? where ?...). Faites comme si le jury n'avait pas lu le texte : il faut lui expliquer de quoi il s'agit.

Ne posez pas de problématique sous forme de question mais contentez-vous de répondre à la question posée.

Question 2 : développement d'une argumentation personnelle (8 points sur 20)

C'est un essai à l'anglo-saxone.

Définition du *Webster Dictionary*: *an essay is an analytic composition usually dealing with its subject from a limited or personal point of view.*

Il n'y a donc pas d'attente d'exhaustivité, ni de confrontation d'opinions contraires. Il s'agit de l'exposition d'**un point de vue**, éventuellement nuancé.

La **concision** et la clarté du propos sont les qualités primordiales puisque le nombre de mots est limité.

≠ *We can say / we can assume that...*

Introduction (brève : 2 phrases)

¹ Basé sur Alexandre Useille

- 1) Accroche personnelle qui contextualise : stimulante et culturellement riche (\neq *Nowadays / In our modern society...*) C'est un exemple qui débouche sur le problème posé, qui **justifie** ou **contextualise** le sujet ou qui souligne par exemple son caractère **paradoxal**.
- 2) Prise de position : donnez d'emblée le point de vue que vous allez défendre. **Pas de reformulation du sujet sous forme de question. Pas d'annonce de plan.**

Plan

Exposez une prise de position argumentée et nuancée (Utilisez « **I** » modérément, pas « **we** »).

Structurez l'argumentation en paragraphes bien visibles.

Dans un paragraphe : une **idée** expliquée, un **argument**, un **exemple** / référence personnelle (\neq abstraction).

Présentez les idées dans l'ordre qui les mettra le plus en valeur : du plus évident au plus complexe.

Phrase de conclusion (courte)

Répondre à la question posée en introduction (surtout pas de résumé exhaustif des idées exprimées dans votre développement !).